



érces  
funkcióját,  
mit büszkén hordhat,  
s ő ezt máris  
eszének  
tulajdonítaná,  
életfogytiglanig  
kapott  
jutalomnak.  
A tömeggel  
régóta  
nem tart kapcsolatot.  
Gyűjti a  
- politikai -  
*tőkét.*  
Azt hiszi,  
néki  
örökre megadatott  
köztünk  
*a hatalom és dicsőség.*  
Lent  
egyesek  
járkálnak, tipegnek -  
lelkét  
e mocskos látvány  
megüli.  
Mintha ezt mondaná:  
„Ne érintsen meg  
e sűrű  
forgatag,  
hisz pártonkívüli.”

Ilyen iratokkal,  
mondjátok,  
mit ne  
merne?  
Ilyen kapcsolatokkal  
kitől is  
rémülőzne?  
Asztaltársára ordít  
füsttől és fröccstől szédelegve:  
„Polgártárs,  
a függönnyt  
húzza össze!”  
S mert a Kávébé s a Katpol  
támogatja,  
a késlekedőnek  
egy jót odacsap,  
s a szomszéd  
vérző füléhez kapva  
cinyúlik  
az asztal alatt.  
Pöffeszkedve  
leül -  
minck itt a beszéd? -,  
makacskodik  
e fenséges férfi,  
s leteszi  
a jegyzőkönyvre  
megbízó levelét:  
„Olvassátok, és hapták! Lelépni!”  
De mi történt?  
Senki sem szalutál?

A nagyúr  
    kidülleszti  
                    jelvénnyel  
                            ékes ruháját.

Más esküt tett  
    – hallod-e, kiskirály? –

a hatalmas,  
    szilárd párt!

Jelszavaink söprűje  
    frázis-vasakat csörget,  
a vihar söprűje  
    a tökfejeket tovasodorja.

– Elvtársak,  
    hadd törjön  
                            a tömeg feldühödve

a pártért,  
    a kommunizmusért,  
                            a kiskirályokra! –

Nem tudom,  
    kié e száj,  
csak azt, hogy szájba  
    vágok valakit.

Íme,  
    egy szovjet kiskirály  
fürdőhelyre  
    utazik.

*Eörsi István fordítása*